

# El rincón de la lengua

por Ricardo Guerrero y Mercè Piqueras,  
de la revista INTERNATIONAL MICROBIOLOGY

## De la gripe aviar y otras pandemias, epizootias o panzootias

Desde hace algunos meses, son muchas las noticias que los medios de comunicación difunden sobre la expansión de una enfermedad de las aves —la llamada **gripe aviar** (incorrectamente, gripe “del pollo”)— originada en el sudeste de Asia, y producida por un virus RNA. Ante el peligro de que la gripe aviar pueda extenderse a otros continentes y afectar también a la especie humana, los medios de comunicación de los países occidentales han encontrado en esta enfermedad un filón para sus noticias.

Desde la antigüedad se conocen infecciones propias de los animales no humanos que pueden pasar a a nuestra especie. Son las denominadas **zoonosis**, que pueden estar causadas por microorganismos de diferentes grupos biológicos. Así, la tiña está causada por hongos dermatofitos; la toxoplasmosis, por un protista (*Toxoplasma gondii*); el carbunco, la brucelosis y la peste, por bacterias (*Bacillus anthracis*, *Brucella melitensis* y *Yersinia pestis*, respectivamente); y la rabia y la mixomatosis por virus (virus de la rabia y virus de la mixomatosis). La gripe aviar también es una zoonosis, dado que desde 1997 se han descrito casos de personas afectadas por la infección. Es una enfermedad que se conoce desde finales del siglo XIX y desde entonces se han producido más de treinta brotes virulentos. El actual, cuya virulencia es extrema, está causado por un ortomixovirus, el virus de la gripe aviar H5N1.

Las noticias que nos llegan sobre la gripe aviar hablan a menudo de la posibilidad de que las aves migratorias y el tráfico de aves exóticas puedan expandir la enfermedad por todo el mundo. Si así fuese, no se produciría una “pandemia”, como se ha dicho y escrito repetidamente, sino una **panzootia**, que es el término correspondiente en veterinaria. Por otra parte, existe la posibilidad de que este invierno se produzca una **pandemia** de gripe humana, también muy virulenta, como las que suelen darse de manera cíclica cada 20 o 30 años. Si el virus de la gripe aviar y el virus de la gripe humana entrasen en contacto, habría el peligro de que sus genomas se recombinasen y se originase un nuevo virus aún más virulento. La posibilidad de que esto ocurra es remota, pero es necesario que la población esté prevenida.

La tabla al pie muestra algunos términos de epidemiología, con las diferencias que deben hacerse entre los que se refieren a la especie humana y los propios de los otros animales.

Aunque muchos veterinarios usan los términos propios de la epidemiología humana, desde algunos colegios profesionales ya se ha indicado la conveniencia de usar los términos adecuados en cada caso. Los medios de comunicación podrían llevar a cabo una labor muy valiosa en la recuperación y mantenimiento de términos que van desapareciendo. En cambio, tienden a la simplificación del lenguaje, lo que causa un empobrecimiento cultural y representa la pérdida de un patrimonio cuyo valor no puede estimarse en términos económicos.

Descripción del fenómeno	En la especie humana	En los otros animales
Aparición súbita y propagación de una enfermedad (transmisible o no) que afecta a un gran número de individuos en un territorio o población determinados.	Epidemia	Epizootia
Presencia continuada o en épocas fijas de una enfermedad en una zona geográfica determinada.	Endemia	Enzootia
Epidemia que se da en muchos países, sin que afecte necesariamente a un gran número de individuos de cada uno de esos países.	Pandemia <sup>a</sup>	Panzootia

<sup>a</sup> Originariamente el término se refería a una epidemia que se extiende a casi todos los habitantes de un país o de un continente, a veces incluso a toda la humanidad.